Porównanie tłumaczeń Liczb 24:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Władzę obejmie (wódz) z Jakuba, doprowadzi do zguby ocalonego z miasta.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Władzę obejmie wódz z Jakuba i wygubi ocalonych z miasta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z Jakuba powstanie władca i wyniszczy resztki miasta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie panował, który wynijdzie z Jakuba, a wytraci ostatki z miast. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z Jakoba będzie, który by panował i wytracił ostatki miasta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapanuje Jakub nad nieprzyjacielem i zbiegów z Seiru wyniszczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Władca wywodzić się będzie z Jakuba, Wygubi resztki z miasta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomek Jakuba będzie panował i zgładzi tych, którzy ocaleją w mieście. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z Jakuba powstanie władca i zgładzi wszystkich, co uciekną z miasta”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z Jakuba powstanie rządzący i wygładzi nawet zbiegów z miast. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Przywódca] wyjdzie z Jaakowa i zniszczy pozostałości miasta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І встане з Якова, і знищить того, що спасається з міста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od Jakóba wyjdzie władca i wytępi rozbitków ze stolicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I z Jakuba wyruszy ktoś na podbój, i zgładzi każdego, kto w mieście pozostał przy życiu”. |

1. 1) Lub: ocalonego z Ir, tj. Ir-Moab z <x>40 22:36</x> lub Ar. [↑](#footnote-ref-2)